

„Schaufeln für die Götter – ein Brandopferplatz der Eisenzeit im Hochmoor“

Die Entdeckung von vorgeschichtlichen Holzschaufeln und -kellen auf der Schöllberg-Göge in Weißenbach auf 2.197 m Höhe ist eine Sensation. Die Objekte wurden für eine einmalige Nutzung im Rahmen eines Brandopfers hergestellt und anschließend im Moor versenkt. Seit Oktober 2015 werden die „Schaufeln für die Götter“ in einem eigens dafür konzipierten Schauraum im Pfisterhaus in Steinhaus präsentiert. Der Eintritt ist frei.

“Palette per gli Dei – un rogo votivo dell’età del Ferro nella palude d’alta quota”

La scoperta di palette e mestoli di legno protostorici sull’Alpe di Schöllberg-Göge a 2197 m di quota slm rappresenta una sensazionale scoperta archeologica. Gli oggetti vennero prodotti per essere usati una volta sola nell’ambito di un rogo votivo e infine gettati nella palude. Da ottobre 2015 le “Palette per gli Dei” vengono presentate in uno spazio espositivo appositamente concepito nel Pfisterhaus a Cadipietra. Ingresso libero.

“Scoops for the Gods – an Iron Age votive pyre site in an alpine bog”

The discovery of the prehistoric wooden scoops and ladles at Schöllberg-Göge in the Weissenbach Valley at 2,197 m above sea level was an archaeological sensation. The objects were made for single use, for each votive pyre, and then thrown into the bog. From October 2015 ‘Scoops for the Gods’ will be on display in a specially designed exhibition room in the Pfisterhaus at Steinhaus. Admission free.



Eintritt frei
Ingresso libero
Admission free



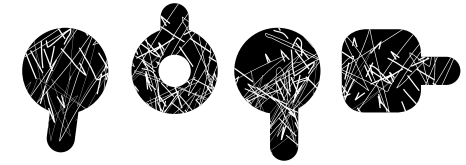
PFISTERHAUS
Steinhaus | Cadipietra 95
I-39030 Ahntal | Valle Aurina
Südtirol | Alto Adige



9-12 / 15-17 h Mo-Do Lun-Gio | Mon-Thu
9-12 h Fr | Ven | Fri
www.alpinwelt.com/moorfunde
Tel. 0474 651 517



Göge-Alm



schaufeln für die götter

ein brandopferplatz der eisenzeit im hochmoor

palette votive in dono agli dei
un luogo di culto dell’età del ferro ad alta quota





Alpeggio
Hochweide-
nutzung
Alpine summer grazing

Conservazione
dei reperti in legno

Konservierung
der Holzfunde

Conservation
of the wooden finds

Il clima alpino in età postglaciale
Klima der Alpen
in der Nacheiszeit
The alpine climate after the ice age

Gemein-
schaftliche
Opfer
Sacrifici comunitari

Communal
sacrifices

Einzigartige Funde aus dem Moor

Der Senner Josef Außerhofer entdeckte vor Jahren in einem Moorfeld auf der Schöllberg-Göge in Weißenbach mehrere Holzschauflern. Die wissenschaftliche und kulturgeschichtliche Bedeutung dieser Funde zeigte sich durch eine systematische archäologische Untersuchung in den Jahren 2008 und 2009: Insgesamt konnten rund 150 Schauflern und Kellen geborgen werden, die aus der Zeit zwischen 900 und 500 v. Chr. stammen. Damals trieben die im Tal ansässigen Bauern im Frühsommer ihr Vieh auf die Hochweiden. Auf der Kuppe inmitten des Moorfeldes auf der Gögealm feierten sie alljährlich ein Brandopfer, um sich das Wohlwollen der Gottheiten zu sichern. Anschließend wurden die Holzschauflern stets an derselben Stelle im Moor deponiert – und den Göttern auf ewig geweiht.

Der Fund von der Gögealm ist im Pfisterhaus ausgestellt. Die Bergung, Konservierung, Datierung und die wissenschaftlichen Analysen werden anschaulich dokumentiert. Weitere Exponate erzählen die Geschichte des Ahrntales vom Ende der letzten Eiszeit bis zu den Römern.

Eccezionali rinvenimenti nella palude

Il casaro Josef Außerhofer scoprì anni fa, in una palude presso la Schöllberg-Göge nella Valle del Rio Bianco, diverse palette di legno. Il significato scientifico e culturale di questi rinvenimenti si rese evidente per mezzo di un'indagine sistematica svolta negli anni 2008-2009. In totale poterono essere portate alla luce circa 150 palette e mestoli databili all'arco di tempo compreso tra 900 e 500 a.C. A quel tempo, all'inizio dell'estate, i contadini che risiedevano in valle portavano il loro bestiame nei pascoli d'alta quota. Sul dosso situato in mezzo alla palude dell'Alpe di Göge essi celebravano ogni anno, onde ingraziarsi la benevolenza delle divinità, riti religiosi incentrati sull'accensione di roghi votivi. Alla fine le palette di legno venivano deposte nella palude nello stesso punto, e consacrate per sempre agli Dei.

I rinvenimenti dell'alpe di Göge sono esposti nel Pfisterhaus. Lo scavo, la conservazione, la datazione e le analisi scientifiche sono ampiamente illustrati. Altri oggetti d'esposizione narrano la storia della Valle Aurina dalla fine dell'ultima età glaciale fino all'età romana.

Exceptional finds from a bog

Years ago Joseph Ausserhofer, a cheesemaker, found various wooden scoops in a bog near Schöllberg-Göge in the Weissenbach valley. The scientific and cultural importance of these finds was such that systematic archaeological investigations were carried out in 2008 and 2009. In total around 150 scoops and ladles were excavated, dating to the period between 900 and 500 BC. At that time the farmers who lived in the valleys below brought their livestock up to the high altitude pastures in early summer. Every year they performed religious rites with votive pyres on the knoll in the middle of the bog on Göge Alm in order to secure the good will of the Gods. After the ceremony the wooden scoops were deposited in the bog at the same spot, to consecrate them to the Gods for ever.

The finds from Göge Alm are on display in the Pfisterhaus where the excavation, conservation, dating and scientific analyses are explained in greater detail. Other objects on display tell the story of the Ahrn Valley from the end of the Ice Age to the Roman period.



schauflern für die götter

ein brandopferplatz der eiszeit im hochmoor

palette votive in dono agli dei
un luogo di culto dell'età del ferro ad alta quota

Gemein-
schaftliche
Opfer
Sacrifici comunitari

Communal
sacrifices

Animali domestici e cibi per gli Dei

Haustiere
und Speisen
für die Götter

Domestic animals
and food
for the Gods



Spannend inszeniert: der eigens für die vorgeschichtlichen Holzfunde gestaltete Schauraum im Pfisterhaus.

Lo spazio espositivo nel Pfisterhaus dedicato espressamente agli oggetti in legno protostorici.

The exhibition room in the Pfisterhaus specially designed for the prehistoric wooden finds.